

Porównanie tłumaczeń Estery 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale powstrzymał się Haman. Gdy przyszedł do domu, posłał i sprowadził do siebie swoich przyjaciół i swoją żonę Zeresz,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstrzymał się jednak i poszedł do domu. Posłał po przyjaciół, sprowadził swoją żonę Zeresz
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opanował się jednak Haman, a gdy przyszedł do domu, posłał po swoich przyjaciół i Zeresz, swoją żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże zatrzymał się Haman, aż przyszedł do domu swego, a posławszy wezwał przyjaciół swoich, i Zeres, żony swej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie pokazując gniewu, wróciwszy się do domu swego, wezwał do siebie przyjaciół swych i Zares żonę swoją,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mimo to Haman opanował się i poszedł do domu. Potem posłał po przyjaciół i po swoją żonę, Zeresz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Haman opanował się i przyszedłszy do domu, sprosił do siebie swoich przyjaciół i swoją żonę Zeresz
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opanował się jednak i poszedł do domu. Posłał po swoich przyjaciół oraz Zeresz, swoją żonę, i ich sprowadził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przyszedł do domu, przywołał przyjaciół i swoją żonę Zosarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opanował się jednak i wrócił do domu. Poleciał przyjść do siebie swoim przyjaciołom i żonie swojej Zeresz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Аман: Цариця на бенкет з царем не покликала нікого, але лиш мене, і на завтра мене кличе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak się pohamował; lecz gdy przybył do swojego domu, posłał i kazał sprowadzić swoich przyjaciół oraz swoją żonę Zeresz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Haman opanował się i wszedł do swego domu. Następnie posłał po swych przyjaciół oraz po swą żonę, Zeresz, i przyprowadzono ich;